

70582 KNX DALI L1 ind/gr/bc



Fig. 3

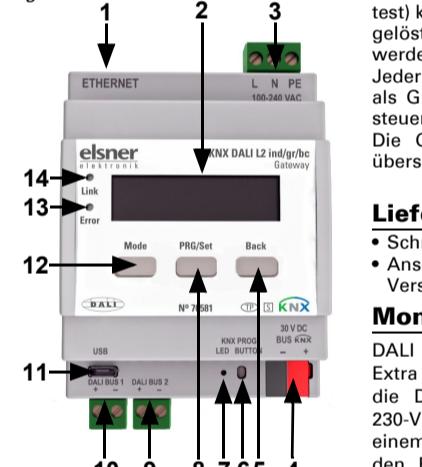
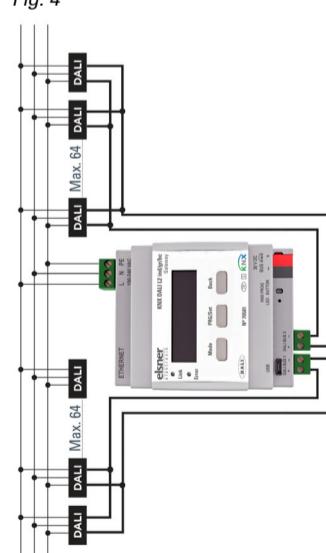


Fig. 4



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT!
Elektrische Spannung!
Im Innern des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Teile.

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Der Zugang zum Gerät muss jederzeit frei sein.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

KNX-DALI-Schnittstelle

Die ein- und zweikanaligen Geräte **KNX DALI L1/2 ind/gr/bc** werden als Schnittstelle zwischen DALI- und KNX-Installationen eingesetzt und ermöglichen die Kommunikation zwischen den beiden Protokollen. Die an die Linie angeschlossenen DALI-Geräte (Vorschaltgeräte/EVGs etc.) werden mit der internen DALI-Spannungsversorgung versorgt. Mit dem einkanaligen Gerät **KNX DALI L1 ind/gr/bc** können 1x64 DALI-Vorschaltgeräte gesteuert werden, mit dem zweikanaligen Gerät **KNX DALI L2 ind/gr/bc** 2x64 DALI-Vorschaltgeräte. Mit jedem DALI-Kanal können 16 Gruppen, 16 Szenen und 64 Geräte gesteuert werden. Notlichttests (z. B. Funktions- und Zeittest) können über die KNX-Linie ausgelöst werden. Rückmeldungen werden auf die KNX-Linie gesendet. Jeder DALI-Teilnehmer kann einzeln, als Gruppe oder per Broadcast gesteuert werden.

Die Geräte sind kurzschluss- und überspannungsfest.

Lieferumfang

- Schnittstelle
- Anschlussklemmen für KNX, DALI, Versorgung

Montage

DALI ist kein SELV-System (Safety Extra Low Voltage), daher müssen die DALI-Steuerleitungen und die 230-V-Stromversorgungsleitung in einem einzigen Kabel verlegt werden. Beachten Sie die entsprechenden Installationsvorschriften.

Fig. 3 Aufbau des Geräts

- 1 Ethernet
- 2 LCD-Anzeige
- 3 Netz
- 4 KNX-Busklemme +/-
- 5 Menü Zurück-Taste
- 6 Programmier-Taster (PROG)
- 7 Programmier-LED
- 8 Taste für Menüeinstellungen
- 9 DALI-Bus Kanal 2 (nur L2)
- 10 DALI-Bus Kanal 1
- 11 USB
- 12 Menümodus-Taste
- 13 Fehlerstatus-LED
- 14 Ethernet-LED

Fig. 4 Anschluss des Geräts

KNX DALI L1/2 ind/gr/bc wird mit 100-240 V AC Netzspannung versorgt (L, N, PE).

Pluspol (+) und Minuspol (-) der DALI-Steuergeräte (EVGs) korrekt über die einzelnen / die beiden unabhängigen DALI-Leitung(en) am Gerät anschließen, um die DALI-Kommunikation zu gewährleisten.

Die Versorgungsspannungen der DALI-Steuergeräte werden aus dem Netz gespeist, daher müssen die Phasen-, Neutral- und Erdungsschlüsse der EVGs korrekt angegeschlossen sein.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION!
Live voltage!

There are unprotected live electric components inside.

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Access to the device must be free at all times.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

KNX-DALI Gateway

The KNX DALI L1/2 ind/gr/bc single and dual channel devices are used to provide interface between DALI and KNX installations, enabling communication between the two protocols. DALI devices (ballasts/ECGs etc.) connected to the line are supplied with the internal DALI power supply. With the **KNX DALI L1 ind/gr/bc** single-channel device 1x64 DALI ballasts can be controlled, with the **KNX DALI L2 ind/gr/bc** dual-channel device 2x64 DALI ballasts can be controlled. With each DALI channel, 16 groups, 16 scenarios and 64 devices can be controlled. Emergency lighting tests (eg function and time test) can be triggered via the KNX line. Feedback is sent on the KNX line. Each DALI device can be controlled by individually, group or broadcast control.

The devices are short-circuit and overvoltage proof.

Scope of delivery

- Gateway
- Connection terminals for KNX, DALI, Versorgung

Mounting

DALI is not a SELV (Safety Extra Low Voltage) system, therefore DALI control cables and the 230 V power supply cable must be routed into a single cable. Observe the corresponding installation regulations.

Fig. 3 Device design

- 1 Ethernet
- 2 LCD Panel
- 3 Mains
- 4 KNX bus terminal +/-
- 5 Menü Zurück-Taste
- 6 Programming key (PROG)
- 7 Programming LED
- 8 Taste für Menüeinstellungen
- 9 DALI Bus Channel 2 (only L2)
- 10 DALI Bus Channel 1
- 11 USB
- 12 Menu Mode Button
- 13 Error Status LED
- 14 Ethernet LED

Fig. 4 Device connection

KNX DALI L1/2 ind/gr/bc is supplied with 100-240 VAC mains voltage (L, N, PE).

Positive (+) and negative (-) poles of the DALI electronic control units (ECGs) must be connected correctly via the single / the two independent DALI line on the device to ensure DALI communication.

The supply voltages of the DALI electronic control units are supplied from the mains and so the phase, neutral and ground connections of the ECGs must be connected properly.

Disposal

The device must be disposed of according to statutory regulations after use. Do not dispose of with household rubbish!

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

PRECAUCIÓN!
Tensión eléctrica!

En el interior del dispositivo hay piezas bajo tensión sin aislamiento.

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- Asegúrese de que se pueda acceder siempre al dispositivo.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Interfaz KNX-DALI

Los dispositivos **KNX DALI L1/2 ind/gr/bc** de uno y dos canales se utilizan para proporcionar una interfaz entre las instalaciones DALI y KNX, permitiendo la comunicación entre los dos protocolos. Los dispositivos DALI (ballastos/ECGs etc.) conectados a la línea se alimentan con la fuente de alimentación DALI interna. Con el dispositivo monocanal **KNX DALI L1 ind/gr/bc** se pueden controlar 1x64 balastos DALI, con el dispositivo bicanal **KNX DALI L2 ind/gr/bc** se pueden controlar 2x64 balastos DALI. Con el dispositivo monocanal **KNX DALI L1 ind/gr/bc**, 1x64 balastos DALI pueden ser controlados, con el dispositivo bicanal **KNX DALI L2 ind/gr/bc** 2x64 balastos DALI. Con cada canal DALI, 16 grupos, 16 escenarios y 64 dispositivos. Las pruebas de iluminación de emergencia (por ejemplo, la prueba de funcionamiento y de tiempo) pueden activarse a través de la línea KNX. La retroalimentación se envía a través de la línea KNX. Cada dispositivo DALI puede controlarse individualmente, en grupo o por difusión. Los dispositivos son prueba de cortocircuitos y sobretensiones.

Alcance del suministro

- Interfaz
- Terminales de conexión para KNX, DALI, alimentación

Montaje

DALI no es un sistema SELV (Safety Extra Low Voltage), por lo que los cables de control de DALI y el cable de alimentación de 230 V deben ser tenidos dentro de un único cable. Respete las normas de instalación correspondientes.

Fig. 3 Diseño del dispositivo

- 1 Ethernet
- 2 Panel LCD
- 3 Conexiones de la red
- 4 Terminal de bus KNX +/-
- 5 Botón de retroceso del menú
- 6 Tecla de programación (PROG)
- 7 LED de programación
- 8 Botón de configuración del menú
- 9 Canal de bus DALI 2 (sólo L2)
- 10 Canal de bus DALI 1
- 11 USB
- 12 Botón de modo de menú
- 13 LED de estado de error
- 14 LED Ethernet

Fig. 4 Conexión del dispositivo

KNX DALI L1/2 ind/gr/bc se suministra con una tensión de red de 100-240 VAC (L, N, PE).

Los polos positivo (+) y negativo (-) de las unidades de control electrónico DALI (ECG) deben conectarse correctamente a través de la línea DALI individual / de las dos líneas independientes del dispositivo para garantizar la comunicación DALI. Las tensiones de alimentación de las unidades de control electrónico DALI se suministran desde la red eléctrica, motivo por el cual las conexiones de fase, neutro y tierra de los balastos electrónicos deben estar conectadas correctamente.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Datos técnicos

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION !
Tension électrique !

À l'intérieur de l'appareil se trouvent des pièces sous tension non protégées.

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- L'accès à l'appareil doit être libre en permanence.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Interface KNX-DALI

Les appareils **KNX DALI L1/2 ind/gr/bc** à canal individuel et double sont utilisés pour créer une interface entre les installations DALI et KNX, ce qui permet la communication entre les deux protocoles. Les appareils DALI (ballast/ECG etc.) connectés à la ligne sont fournis avec l'alimentation électrique DALI interne. Avec l'appareil à canal individuel **KNX DALI L1 ind/gr/bc**, 1x64 ballasts DALI peuvent être contrôlés, avec l'appareil à canal double **KNX DALI L2 ind/gr/bc** 2x64 ballasts DALI peuvent être contrôlés. Avec chaque canal DALI, 16 groupes, 16 scénarios et 64 dispositifs peuvent être contrôlés. Les tests d'éclairage d'urgence (par ex. la prueba de funcionamiento y de tiempo) pueden activarse a través de la línea KNX. La retroalimentación se envía a través de la línea KNX. Cada dispositivo DALI puede ser controlado individualmente, en grupo o por difusión. Los dispositivos son resistentes a cortocircuitos y a sobretensiones.

Étendue de la livraison

- Interface
- Bornes de raccordement pour KNX, DALI, alimentation

Montage

Le système DALI n'est pas TBTS (Très basse tension de sécurité), les câbles de commande DALI et le câble d'alimentation électrique 230 V doivent donc être acheminés dans un seul câble. Respecter les réglementations d'installation correspondantes.

Fig. 3 Conception de l'appareil

KNX DALI L1 ...	KNX DALI L2 ...	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
		Gehäuse Kunststoff	Housing plastic	Carcasa de plástico	Boîtier en plastique	Alloggiamento in plastica
		Farbe weiß/hellgrau	Colour white/light grey	Color blanco/gris claro	Couleur blanc/gris clair	Colore bianco/grigio chiaro
2x16 LCD Display	Anzeige	Display	Display	Écran	Display	Display
	Montage Reiheneinbau auf Hutschiene nach DIN 43880	Assembly Snap-on fitting on mounting rails according to DIN 43880	Montaje a presión en rieles de montaje según la norma DIN 43880	Raccord enfichable d'assemblage sur des rails de montage selon DIN 43880	Montaggio a scatto su guide di montaggio secondo DIN 43880	
IP20	Schutzgrad	Protection class	Clase de protección	Classe de protection	Classe di protezione	
70 mm x 90 mm x 64.5mm	Maße (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensiones (ancho x alto x fondo)	Dimensions (l x h x d)	Dimensions (L x A x P)	Dimensioni (L x A x P)
170 g	Gesamtgewicht ca.	Total weight approx.	Peso total aprox.	Poids total env.	Peso totale approssimativo	
-5...+45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente	
0..89 %	Umgabeungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad ambiental (HR) (sin condensación)	Humidité ambiante (RH) (sans condensation)	Umidità dell'ambiente (RH) (senza condensa)	
-25...+55 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:	
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Fluide	Media	
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione	
3000	Gruppenadressen maximal	Group addresses maximum	Direcciones de grupo máximas	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.	
3000	Zuordnungen maximal	Assignments maximum	Asignaciones máximas	Attributions maximum	Assegnazioni max.	
3355	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione	
13 mA	Stromaufnahme max.	Power consumption max.	Consumo de corriente máx.	Consommation de courant max.	Consumo corrente max.	
0.6 ... 0.8 mm² s 5 mm	Anschluss KNX-Klemme Leiterquerschnitt Abisolierlänge	Connection KNX terminal Conductor cross-section Stripping length	Conexión bornes de conexión KNX Sección del conductor Longitud de stripping	Raccordement Bornes KNX Section du conducteur Longueur de dénudage	Collegamento Morsetti KNX Sezione del conduttore Lunghezza di spelatura	
4 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden ca.	Duration after bus voltage restoration until data is received approx.	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos aprox.	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues env.	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati ca.	
	DALI:	DALI:	DALI:	DALI :	DALI:	
12...20.5 V == [19]	Spannung [Typisch]	Voltage [Typical]	Tensión [típica]	Tension [typique]	Tensione [tipica]	
250 mA	Stromaufnahme je Linie	Current consumption per line	Consumo de corriente por línea	Consommation de courant par ligne	Consumo di corrente per linea	
1x64	2x64	Linienausgang (Max. EVG-Geräte)	Line Output (Max. ECG Devices)	Salida de línea (dispositivos de balasto máximos)	Rendement de la ligne (max. EVG appareils)	Uscita linea (dispositivi ECG max.)
	Anschluss Steckbarer Klemmenblockstecker Abisolierlänge	Connection Plug-in Type Terminal Block Connector Stripping length	Conexión Tipo de enchufe Bloque de terminales Conector Longitud de pelado	Connexion Type de raccordement connecteur du bloc terminal Longueur de dénudage	Connessione Connettore a morsettiera di tipo plug-in Sezione del conduttore Lunghezza di spelatura	
0.5 mm² - ca. 100 m 0.75 mm² - ca. 150 m 1.0 mm² - ca. 200 m 1.5 mm² - ca. 300 m	Kabelquerschnitt – maximale Gesamtlänge DALI-Steuerleitung zwischen Schnittstelle und letztem DALI Gerät. Gerundete Maximalwerte, bezogen auf den Widerstandswert. EMV-Einflüsse sind nicht berücksichtigt.	Cable cross-section - maximum total distance of DALI control line between gateway and last DALI device. Rounded maximum values, related to the resistance value. EMC influences are not taken into account.	Sección del cable - distancia total máxima de la línea de control DALI entre la interfaz y el último dispositivo de DALI. Valores máximos redondeados, relacionados con el valor de la resistencia. No se tienen en cuenta las influencias en cuanto a la CEM.	Section du câble - distance totale maximum de la ligne de commande DALI entre la interface et le dernier appareil DALI. Valeurs maximales arrondies, par rapport à la valeur de résistance. Les perturbations CEM ne sont pas prises en compte.	Sezione del cavo - massima distanza totale della linea di controllo DALI tra il gateway e l'ultimo dispositivo DALI. Valori massimi arrotondati, in riferimento al valore della resistenza. Le influenze EMC non sono prese in considerazione.	
	Netzwerk:	Network:	Red:	Réseau :	Rete:	
1x RJ45	Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	
1x Micro USB	USB-Anschluss	USB Port	Puerto USB	Port USB	Porta USB	
	Versorgung:	Supply:	Alimentación:	Alimentation :	Alimentazione:	
110 ... 240 V ~	Spannung	Voltage	Tensión	Tension	Tensione	
6 W	13 W	Leistungsaufnahme	Power Consumption	Consumo de energía	Consommation électrique	Consumo di energia
	Anschluss Steckbarer Klemmenblockstecker Leiterquerschnitt Abisolierlänge	Connection Plug-in Type Terminal Block Connector Conductor cross-section Stripping length	Conexión Tipo enchufable Bloque de terminales Conector Sección del conductor Longitud de pelado	Connexion Type de raccordement connecteur du bloc terminal Section du conducteur Longueur de dénudage	Connessione Connettore a morsettiera di tipo plug-in Sezione del conduttore Lunghezza di spelatura	
	Kurzschluss- und überspannungsfest	Short-Circuit & Overvoltage Proof	A prueba de cortocircuitos y de sobretensión	Résistance aux courts-circuits et à la surtension	A prova di cortocircuito e sovrattensione	